

СВОБОДА SVOBODA

UKRAINIAN WEEKLY

ВКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК



UKRAINIAN DAILY

PIK LX. Ч. 16. VOL. LX. No. 16.

The Ukrainian Weekly

Supplement

Dedicated to the ideals and interests of young Americans of Ukrainian descent. Informative, instructive. Supplement of Ukrainian Daily Svoboda. Published by the Ukrainian National Association.

Address: UKRAINIAN WEEKLY, 81-83 Grand Street, Jersey City 3, N. J. Tel. BErgen 4-0237, 4-0807. Ukrainian National Ass'n, Tel. BErgen 4-1016.

VOLUME LX JERSEY CITY and NEW YORK, MONDAY, JANUARY 21, 1952 WEEKLY: No. 3

PANIC AMONG RUSSIAN IMPERIALISTS

For the past several months the Russian anti-Stalinist leaders here and in Europe have developed unusual activities with the purpose of mobilizing the public opinion of the West in favor of their political credo. The guiding idea and motivation of these activities is the preservation of the Russian territorial empire, come what may. They are frantically organizing new fronts and committees, are endeavoring to enlist (with some success) prominent American leaders with that one purpose ever in mind: to perpetuate glorious and eternal "Mother Russia" by preventing the non-Russian peoples from breaking away from the "Common fold."

Readers of The Ukrainian Weekly already have been informed in this space about attempts of these Russian leaders to organize a joint committee of Russian and non-Russian groups in Germany. For months the Russian leaders, with the help and prodding of emissaries of the American Committee for the Liberation of Peoples of Russia (which group claims to have "several million dollars" from private American organizations) have attempted to enlist representatives of the non-Russian nationalities.

These efforts have failed completely. The reasons for this failure are only too evident to anyone familiar with the psychology and political mentality of the Russians. It soon became apparent that what they are interested in is not the anti-communist struggle per se, but the scuttling of anti-Russian imperialist drives by the non-Russian nationalities. For these Russians put forth a platform of a federation in a "free Russia," meaning that once Stalin is removed from the Kremlin, the other Russians, such as Keresky and Dallin, would take the government in their hands, and everything would remain in order. Towards this end, they attempted to sell the non-Russian peoples this choice of federation with Russia (always in "Russia," to be sure), the non-Russian peoples' claims to independence thus becoming irrelevant.

Non-Russian Peoples Say "No"

But knowing the Russians from the past experiences as they do, the non-Russian nationalities rejected the proposals, stating that they fight against Russian enslavement of all brands and colors.

On November 30, 1951 the representatives of the peoples of Eastern Europe and Asia (comprising the countries of Azerbaijan, Byelorussia, Georgia, Idel-Ural, Cossackia, Crimea, North Caucasus, Turkestan and Ukraine) gathered in Munich and issued a joint appeal to the free world asking for help and support for their liberation from Soviet Russian tyranny.

They also stated their reasons why they could not get along with the anti-Stalinist Russians who organized a Russian committee, known as the SONR, and who presume to speak in behalf of the non-Russian peoples as well. These Russian leaders, failing to enlist any responsible representatives from among the non-Russian nationalities, resorted

to a method extensively used by the Soviets. They began picking up certain individuals from among the non-Russian peoples or even from the Russian groups themselves who were willing to pose as "representatives" of the Ukrainians, Georgians, Turkestanians, Armenians and others. This was done with the purpose, of course, of convincing Americans that the non-Russian peoples (who in the USSR number over 115,000,000 people, or 54 per cent of the entire population) do not desire their own national independence, but would be content to remain under a future non-communist Russian government.

A declaration, signed by the representatives of Azerbaijan, Byelorussia, Georgia, Idel-Ural, Cossackia, Crimea, North North Caucasus, Turkestan and Ukraine, read:

"We do not want to identify the aims and activity of the SONR with the attitude and aspirations of the Russian people. We assume that it will be possible to form a friendly relations between the Russians and our peoples after their liberation from communism. But the non-Russian peoples must at all costs have the opportunity to form independent states on their own geographic territories, and those who have not done so must be able to express their will freely. We are ready to cooperate with Russian emigres who recognize our peoples' rights as indicated above."

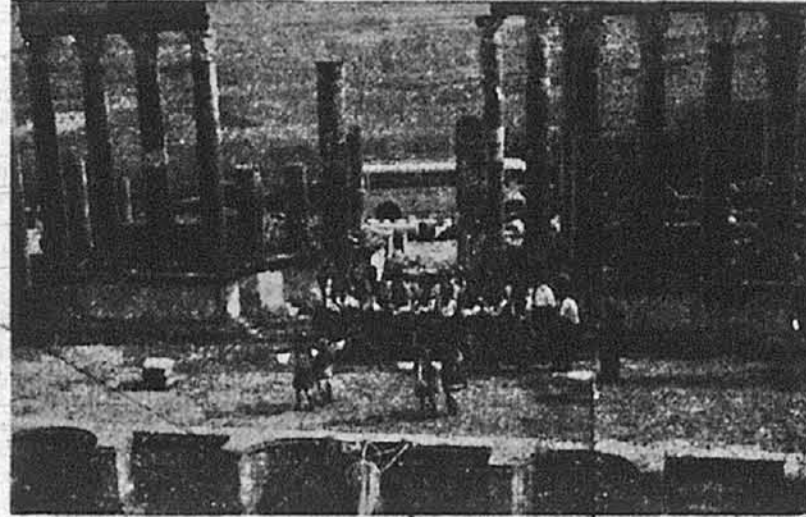
Here in the United States, a number of Russian emigres (some have become U.S. citizens) are waging a determined campaign to discredit the liberation movements of the non-Russian peoples. One of them is David J. Dallin, a Menshevik, who is a contributing editor of The New Leader, an anti-communist Socialist review of New York. Recently Mr. Dallin wrote a series of articles in which he attacked a number of Americans and Britons who support the liberation of the non-Russian peoples. (Among these were British General C. J. Fuller, who recently wrote an excellent article in The Saturday Evening Post supporting the cause of liberation of peoples enslaved by Moscow; Edward Craikshaw, brilliant British writer, and Geoffrey Goror, another Briton, for their critical views of the Russians.)

Mr. Dallin also did not appear to care for the anti-Soviet Russian rally sponsored by the Ukrainian Congress Committee of America on November 11, 1951 in New York, which was attended by Mayor Impellitteri of New York City, Gay Gabrielson, Chairman of the National Republican Committee, Edward M. O'Connor, Commissioner of the U. S. DP Commission, and Professors Philip Mosely and Raphael Lemkin of Columbia and Yale respectively.

Like all other Russians, Mr. Dallin is emotional rather than rational in his arguments, trying to convince his readers that whoever supports the liberation movements of the non-Russian peoples is automatically "against the Russian people." It seemed clear that such Russians simply cannot accept the idea of the freedom of a human being is infinitely more precious than any empire, even the Russian.

All these activities of the

Ukrainian Chorus Gives Concert in Tunis, Africa



There is quite a sizeable colony of Ukrainians in Tunis, N. W. Africa. On April 22 of last year they presented a concert, combined with an exhibition of Ukrainian dances, for which they received two finely engraved medallions.

The pillars which serve as the background for the Ukrainian Tunisian chorus pictured above are the ruins of an ancient Roman temple.

Credit line is due to the Secretariat of the Pan-American Ukrainian Conference, which maintains contacts with Ukrainian groups throughout the world.

The name of the chorus is Chorale Ukrainienne De Bentré. It's directed by Langan Horbachevsky, and its president is Yaroslav Kobalietz.

The affair was held under the patronage of the Bey of Tunis and the Resident General of France.

REPUBLICAN CONGRESSMEN DEMAND EXPOSE OF SOVIET GENOCIDE

On Friday, January 11, 1952, more than 100 Republican Congressmen, including the Republican Minority, Joseph W. Martin, Jr. and the Republican Minority Whip, Leslie Arends, urged Secretary of State Dean G. Acheson to seek to arrange for an immediate investigation of the Soviet genocide by the United Nations Assembly.

In a letter to Mr. Acheson, the Congressmen reminded him that on November 24, 1951, representatives of some 12 million American citizens of Eastern European descent urged Mr. Acheson to try to place an investigation of Soviet genocide on the agenda of the Nations Assembly. The Republican Congressmen asserted that Mr. Acheson has not yet responded to this appeal.

"Ever since the Bolsheviks came into power in 1917, they have been engaged in genocidal acts against their subjugated people," said Congressman Kersten of Wisconsin, spokesman for the Republican Congressmen. "The Soviets have followed a systematic plan of annihilation of the peoples they fear so greatly. The slaughter of the Polish Army Officers at Katyn; of thousands of Ukrainians at Vinnitsia; the present mass deportation of Hungarians; and the forced replacement of Latvian, Lithuanian and Estonian husbands and fathers with men who have been imported from behind the Urals, are only some of the examples of Soviet genocide."

"We have been altogether

Third Generation Ukrainian American Leads Symphony Concert

The Minneapolis, Minn. press reports that the audience was thrilled by the first symphony concert held recently in the



John Dennis

nearly community of Mankato, conducted by a young Ukrainian American, 29-year-old John Dennis, of Minneapolis.

Nearly 1,100 persons crowded into the Mankato high school auditorium and applauded most enthusiastically the concert conducted by Mr. Dennis. Easily the best number of the evening was the climatic "American Salute" by Morton Gould.

Young Dennis began his study of the violin when he was four years old. At 18 he was a member of the Luther College faculty at Decorah, Iowa.

Besides studying at Luther College, where he received his Bachelor of Arts degree, John Dennis has done graduate work at the University of Chi-

ago and at the University of Minnesota. He studied violin under H. Ayers, concertmaster of the Minneapolis Symphony Orchestra, and Adolph Pik, noted Chicago professor of music.

Dennis toured with a Ukrainian ballet and choral group as violin soloist and performed on a program given in 1939 for Crown Princess Martha of Norway. He also studied and played with the Budapest String Quartet.

While serving with the U. S. Army during the last war, with a stretch overseas, he entertained the GIs in Hollywood, appearing with such stars as Judy Garland, George Jessel and Carmen Miranda.

"Ukrainian Ski Week"

A fine week of skiing and outdoor sports has been planned by the Ukrainian Youth's League of North America for February 9th to 16th at St. Adele's Lodge in Ste. Adele, Quebec.

The skiing enthusiasts sparking this "Ukrainian Ski Week," as it has been named, are Drs. Elias and Anthony Wachna, of Canada, William Polewachak, president of the League, Bill Mural, William Zinchesin, Al Kotelko, Dr. Paul Oehwita, and Olya Dmytriv and Gloria Surmach.

St. Adele's is situated in the heart of the ski country in the breathtakingly beautiful Laurentian Mountains. After only an hour's drive from Montreal, one finds himself in ideal skiing surroundings with fine lodges and ten ski tow lifts in this picturesque village.

Those planning to attend this Ukrainian ski meet are requested to make their own reservations directly through St. Adele's Lodge, Ste. Adele, Quebec, Canada. For details, drop a note to Jean Harasym, 1178 A Sossington Avenue, Toronto, Ontario, Canada.

TO GRADUATE N. Y. CITY COLLEGE

Walter Kudlick, 20, son of Mr. and Mrs. Kudlick, of 139 East 13th Street, New York City, is to graduate this



Walter Kudlick

month from the City College of New York with a degree in Civil Engineering.

His brother, Michael, a Mechanical Engineer, has been given a scholarship by the C.C.N.Y.

All are members of the Ukrainian National Association.

Completes U.S. Naval Line School

Lt. William B. Kurlak, Ukrainian American, who has been in the United States Navy for almost eighteen years ever since the age of seventeen, has just completed a one year course at the U. S. Naval School, General Line, at Monterey, California.

He has been assigned to the U.S.S. Bon Homme Richard, a large aircraft carrier which only recently returned from Korea. Before reporting for duty on the carrier, however, Lt. Kurlak must complete a course in catapult arresting gear at the U. S. Naval Technical Training Unit at the naval Auxiliary Air Station in Philadelphia, where he is at the present time.

During World War II Lt. Kurlak, who received his com-

mission in 1944, saw service at Pearl Harbor and was there at the time of the Japanese sneak attack. He was also in the Philippines, the Dutch East Indies and Australia serving as a patrol plane pilot. After the end of the war, Lt. Kurlak flew as plane commander in the Berlin airlift from October, 1948 to April, 1949.

New York's Governor Dewey and Mayor Impellitteri Extended Ukrainian Christmas Greetings

Governor Thomas E. Dewey of the State of New York and Mayor Vincent R. Impellitteri of the City of New York sent heartfelt greetings to American Ukrainians during the Ukrainian Christmas Season.

Their greetings were broadcast by radio station WHOM. The program is conducted by Mr. Melnyk. It's heard on Thursdays, 7-8 P.M., and on Sundays, 7-8 A.M.

Governor Dewey's message:

"On behalf the people of the entire State, I take pleasure in sending cordial greetings to New Yorkers of Ukrainian origin at a time when those who worship the Uniate Rite are celebrating the birth of Christ. They have reason for particular gratitude since they all and other members of their faith in America enjoy this festival to the full. This is a privilege of which their brothers and sisters living behind the Iron Curtain are cruelly deprived. In the Ukraine the beautiful traditional ceremonies are curtailed and the inspiring carols are silenced.

"The people of the Ukraine are not alone in suffering religious as well as political persecution. Many peoples in Central and Eastern Europe, such as the Ukrainians, the Poles the Lithuanians, the Es-

tonians, the Czechs and Slavs, have been cheated out of the freedom for which they have fought so long.

"At this season it is their custom to toast each other. The spirit of that toast is the confidence that deliverance must come eventually and the hope that it will be soon.

"We join our neighbors of Ukrainian origin in their prayers for freedom for their blood brothers from oppression in the Ukraine."

Mayor Impellitteri's Message:

"... I salute the good people of the Ukraine who have struggled so bravely for so long to maintain the old age traditions of their people. Their devotions and sacrifice has been an inspiration to those whose yearn for freedom is in every land. I want especially to greet those Ukrainians who have recently found a home in the United States, where they enjoy the blessings of Liberty and where they are in the position to test the principles which we proclaim as Americans.

"... And may the peace and dignity which you have proudly won by your loyalty to high principle, and fidelity to the best ideals of the freedom loving people of the Ukraine, ever remain with you."

Hold Press Conference On Kersten Amendment

A press conference on the Kersten Amendment to the Mutual Security Act of 1951 took place at the National Press Club in Washington, D. C. last Thursday, January 17.

Congressman Charles J. Kersten, of Wisconsin, author of the Amendment, Dr. Lev E. Dobriansky, president of the Ukrainian Congress Committee of America, and Professor James Burnham, author of "The Coming Defeat of Communism," gave extensive explanations as to the aims and purposes of the Amendment.

The overall purpose of the Act, they said, is to support the liberation struggle of the enslaved peoples both in the Soviet Union and satellite countries, particularly the underground movements within the Soviet Union. Also to afford practical assistance to those people who escaped or might escape from Soviet tyranny.

al units from refugees and escapees from Eastern Europe and integrate them with the NATO organization under General Dwight Eisenhower, as a symbol of the future liberation of their respective countries.

The conference was well attended by representatives of the press, such as Anthony Leviero of the New York Times, Jim Warner of the New York Herald Tribune, Bill Flyth from the Hearst papers, Bill Ring from the NCWC News Service, Millan of the Washington Star, Ecklund of the Milwaukee papers, Associated and United Press reporters, as well as Mikhail Fedorov, covering the conference for "Tass," Soviet official news agency, reports Walter Dushnyck, Ukrainian American journalist.

DR. PAVLYCHENKO ON MISSION TO JAPAN

Dr. Thomas K. Pavlychenko, member of the faculty of the University of Saskatchewan, Manitoba, Canada, is being sent to Japan by the American Civilian Control Company.

Dr. Pavlychenko, Ukrainian, is the director of agricultural research in the company. Main offices and factory are in Ambler, Pa.

Stiff Punishment

Last summer the commander of the Army tank arsenal at Detroit, Brig. Gen. David J. Crawford, was relieved because a Congressional committee caught him taking favors from contractors and using government property for his private benefit.

The Army at first proposed to "punish" him by sending him to a new assignment in Germany. Sen. Byrd of Virginia blocked that. Then Gen. Crawford was sent to the Aberdeen proving grounds. Now he is going to Turkey.

On his Turkey assignment,

Gen. Crawford has his rank reduced to colonel. But his pay check will be increased, because of a high cost-of-living allowance given all officers sent to Turkey.

That makes it pretty tough on the former general.

The cadets who were caught cribbing at West Point were expelled, period.

THE UKRAINIAN AND RUSSIAN CONCEPTIONS OF THE HISTORY OF EASTERN EUROPE

By NICHOLAS CHUBATY

Presented at the meeting of the members of the Shevchenko Scientific Society

The scientific determination of the history of the Ukrainian and Russian people has been unfavorably affected by the political conditions existing in Eastern Europe for the last five centuries. The building of the Russian Empire out of the Grand Principality of Moscow by the conquest of the neighboring nations called for the creation of a solid, ethnic, national basis for the Empire...

raine; here lived a people different in language and in their national psychology from the Russian people and so Russian historical science often invented very unnatural theories to connect the Kievan state with the history of the Russian people, which had developed in the north around their centre of Moscow.

Since in fact there was not in Eastern Europe that one Russian people which was so necessary for the permanence of the empire, it had to be created artificially. Russian historical science from the time of Peter I played an important role in the creation of this nonexistent one Russian people embracing all Eastern Slavs.

In Russia not only now when Soviet science is regulated by the linguistic and historical pronouncements of Stalin and the resolutions of the Central Committee of the All-Union Communist Party of Bolsheviks but also in tsarist times, although in not such a striking form, the political administration exerted an influence upon the results of Russian historical science.

Rus' Formed on Ukrainian Territory
The official Russian historical science tried also to show that there existed in Eastern Europe only the one stream of Russian history, one stream of the development of Russian culture from the first historical times of Kievan Rus' to the time of Stalin.

Valuyev's Denial of Existence of Ukrainian People and Their Language
The chief of the imperial police Valuyev announced in 1863 that "there was not, and cannot be" a Ukrainian people and Ukrainian language; his successor Iozefovich in 1876 forbade the printing in Russia of anything in Ukrainian and their ideas were echoed by the majority of the Russian linguists and historians in the universities.

took a position different from the official Russian linguistics and history.

Thus the highest scientific organization of Russia, the Imperial Academy of Sciences, did not always follow the political wishes of the administration. In 1905 it declared the full independence of the Ukrainian language from Russian throughout historical times.

The historical science of Eastern Europe was influenced not only by the official policy of the Russian Empire but also, although not so strongly, by the policy of Poland, the former claimant to the rule over the Ukrainian and White Ruthenian (Byelorussian) territories.

The studies of the Ukrainian historians a position between these two tendencies, Russian and Polish, and represented the liberal desires for freedom of the non-Russian peoples of the Russian Empire. Ukrainian historical science accepted as its basis the full ethnic and cultural individualities of the Ukrainian and White Ruthenian peoples.

THE AMERICAN WAY



At Last The Truth

Three Convoys to Tour United States With CD Exhibits

The first of three "Alert America" mobile exhibits on civil defense will open in Washington, D. C., Jan. 7 to 12, following a "shakedown run" in Norfolk and Richmond, Va., Dec. 7 to 15. The showing in the Nation's Capital will officially open the "Alert America" campaign on a nationwide scale.

The second part of the exhibit will illustrate graphically how these threats to our national survival can be met by effective civil defense, showing particularly what the individual citizen can do to protect himself and to help civil defense in his own community.

Agencies Cooperate
The convoys are being managed by the Valley Forge Foundation, a nonprofit organization, under contract with FCD. The program was made possible through the generous cooperation of private industry and other government agencies, which are supplying much of the rolling stock and exhibit material.

Must Revolutionize Thinking
"What we face is nothing less than bringing about a revolution in the thinking of the American people on national defense," he said. "We must convince the average citizen that he bears an equal responsibility and risk with the man in uniform in the defense of his homeland."

(Lenin's peace offer to William Bullitt, etc.; p. 391b), but his presentation of the events of 1920 as a "Russo-Polish War" is a Soviet party-line concept. The truth can be learned from *Travaux de l'Institut Scientifique Ukrainienne, Volume XV*, Documents regarding the Ukrainian-Muscovite War 1920, by General W. Salsky and P. Shandruk, published in Warsaw in 1932.

edition, however, their names have disappeared. A new note of unfairness is to be noted with regard to the other articles pertaining to history. The one entitled "Diplomatic Relations with the U. S. A." (p. 292k) is identified as "Revised by Ellsworth Raymond." Thus, once more the name of the actual author is concealed.

NOT "WASHED UP"

By GEORGE PECK

The "so-called liberals and self-styled liberators" who championed federal deficit spending and welfare schemes have hoisted the white flag of surrender—they proclaim that America has reached the peak of development and that its economy is "washed up."

Nothing could be further from the truth. America has by no means come to the end of its forward progress. A nation that within the last three decades has successfully fought two major wars; that is scattering billions of dollars annually the world over; that is spending many billions annually the world over; that is still maintaining a high standard of living for 150 million citizens—such a nation just cannot be "washed up."

America is a giant that scarce realizes its own strength. One great danger that confronts us is that we may fail to realize our potentialities. It is time that we inventory our assets and prospects and take a stand against the defeatist philosophers who are trying to completely socialize this nation.

It is true that we must find ways to make our economy run more smoothly, so that there can be no possible pretext for any segment of the population to turn to government for aid. If we had given as much thought and effort to perfecting our American Capitalistic System as its defamers have devoted to over-emphasizing its defects; had we not permitted the adoption of policies that sapped its workings, we would have by now ironed out most of the kinks in it.

America "washed up"—a thousand times no! The road ahead to greater individual freedom and opportunity will be hard and rough—it will entail toil and sweat. But that will be a small price to pay compared with what we eventually will be forced to pay if we continue to travel the other road that the "planned economists" picture as so easy and alluring, but which if we continue to follow it, will bring us to misery, enslavement and all the other evils that go hand in hand with a totalitarian system.

Surely, we, the American people, do not want any such system. Do I hear someone say: "It cannot happen here?" Don't be too sure, for already we have traveled a long way down the road to collectivism. That's the horrible situation into which the "America-wash-up" philosophers have steered us.

While it is late, it is not too late. The voices of the defamers and belittlers of our American Capitalistic System can be stilled. We have the capacity for future expansion if we but use the facilities at our command, adopt constructive policies and exercise the courage and wisdom to make necessary adjustments. We must insist that government remove every bureaucratic

and Social Institutions. The article by Bernard Pares on religion in the Soviet Union is out of date, as the persecutions since 1945 of the Protestants in the Baltic States and of the Catholics in Western Ukraine and Lithuania are not mentioned. The editors, on comparison with the 1947 edition, have also concealed the authorship of the following articles: "Medicine and Health" by Henry E. Sigerist, John Hopkins University, and "Art" by Louis Lozowick. (The article "Development of Social Institutions," by Rose Maurer, was eliminated from the new edition.) Are such methods fair?

On Record - by Ted Vator

NOTES AND COMMENTS

Palace in Hollywood
Walter Jack Palace, star of stage and screen, recently arrived in Hollywood in order to appear as a featured player in Twentieth Century production. Palace will be remembered for his superb portrayal of the youthful Soviet MVD agent in the New York Critic's Prize play "Darkness At Noon" which starred Claude Rains.

bit more friendly appeal and heroic character.

Jack Palace, who hails from Pennsylvania and is of Ukrainian parents whose name is Palaniuk, will first be seen in "Shane", a picture featuring Alan Ladd. His second film will be with Joan Crawford in which he plays the part of a husband intent upon murdering his wife. All of which brings to mind the serious shortage of heroic actors of Ukrainian descent in Hollywood.

BOOTLEG RECORDS
Seems as though the advantages of modern recording techniques have brought along with them some disadvantages. Today there is a vast of illegal reproducing of phonograph records by unscrupulous record companies. Not only has this situation developed in the field of foreign recordings but in the operatic and popular as well.

At present the situation is quite grim. Mike Mazurki, long active in Ukrainian life, is always cast as a villain, hatchet man or pug. John Ho-diak every so often winds up in the role of a sadistic wife killer, gun happy soldier or blood thirsty Indian. Palace himself has fared even better in the blood and thunder department. His first film was a terrific hit simply because he was the most unusual and deadly looking killer seen on the silver screen for many a year. On Broadway he played the part of a Soviet killer and now again he returns to the field of crime and danger. Surely there must be at least one Ukrainian American actor with a

In the foreign field the situation is a bit more critical for the small companies whose material these bootleggers steal cannot afford to instigate long legal action and so they must bear the brunt of the loss. The records made by various Ukrainian groups have been reproduced and are being sold with all the profit going into the bootlegger's pocket, while the groups that really need the money, made the records etc. must suffer the consequences. Using cheaper materials at least paying for the original recordings. If you are going to buy any Ukrainian records make certain they are originals and not bootleg copies.

A Serious Threat - By MYROSLAVA

Next to Communism and the atom bomb, the most serious threat to America today is a moral one. In many governments and civil service positions we are witnessing an abandonment of high moral principles, which, if not corrected, can lead to deterioration, corruption and destruction of our democratic society.

are guilty of the moral crimes being unfolded today. These persons should because of the very type of their positions be outstanding in character and intelligence, so as to bring our nation the honor of the glory and prestige it deserves.

Without a doubt, this is due to a lack of integrity on the part of these individuals who

shackle from industry and business not absolutely essential to the defense program, so as to release the pent-up energy of our people, to the end that America not only can keep but expand its vigor and strength with which to maintain the world leadership that has been thrust upon this nation.

America "washed up!" Shucks! As the carnival barker puts it: "Folks, you ain't seen nothin' yet." America has made but a humble beginning. America's achievements of the past, which have been the envy of all the world, will pale into mere insignificance in comparison with the glorious triumphs which can be ours in the future, if we will silence the defeatist philosophers who babble that "America is washed up."

Where are you? Oh Ukrainian youth. Full of spirit and energy. Your strength, your courage, your help. Is needed to fight for liberty.

While it is late, it is not too late. The voices of the defamers and belittlers of our American Capitalistic System can be stilled. We have the capacity for future expansion if we but use the facilities at our command, adopt constructive policies and exercise the courage and wisdom to make necessary adjustments. We must insist that government remove every bureaucratic

Where are you? Whose folk Came from across the sea, To America's free shores, Away from slavery.

The remaining articles, especially those concerned with the economic system (the 1947

Where are you? Come out And lend a hand or two, Before you find yourself enslaved And asking, "Where were you?" ZORYANA BUY U. S. SAVING BONDS!

THE SOVIET UNION IN AMERICAN ENCYCLOPEDIAS

by Prof. SMAL-STOCKY, Marquette University (Concluded)

We can well understand that the editors would wish to hide the collaboration of a Russian spy in their endeavors to enlighten American public opinion about the Soviet Union, but is this method fair to the American reading public, which accepts the volume with the relief that the articles it contains are the work of objective American scholars? Is there not also involved a problem of professional ethics for Professor Ellsworth Raymond himself?

and Byelo-Russians). Of course, it is not stated that the terms "Ukraine" appears in the chronicles of the 12th centuries and that the Ukrainian and Russian languages were established separately even earlier. Nor is it mentioned that the Lithuanian Empire was virtually a federation of the Lithuanians, Byelorussians and Ukrainians, with the Old Byelo-Russian Church Slavonic language as the state language, and that, later, Poland was a Commonwealth of these four peoples, belonging through the centuries to western European civilization.

dreaded" or "the severe," declaring the translation "terrible" to be a mistake (p. 291a). Let us consult the dictionaries about the original meanings. Sreznevski, Materialy, 1903, St. Petersburg, gives under "groza" the Latin meaning "horror," and states the adjective derivative was applied to the devil. In the Soviet dictionary of the Russian language of Ushakov, 1935, we find under "grozni": "zherstoki", "swirepyi", "surovyi muzh", Ivan Grozni; thus the meaning of "grozni" corresponds to "brutal, cruel, heartless." In English, such things as the weather, sensure, or pain are severe. Although "dread" to some extent semantically overlaps the more justified in view of the Russian word having been used to characterize the devil. Thus, the Russian Communists extended their dictatorship into English terminology, to which even Russian Tsarism did not object.

But that is not the end. The Kazakevich article, in its whole construction and basic concepts, struck me as familiar. Investigation soon disclosed that it is a "digest" of the corresponding article in the official Russian Soviet Encyclopedia, "purified" and condensed for the American bourgeois. From it are taken and presented to the uncritical reader, as American scholarship, fundamental concepts of present Soviet Union as an historic geo-political unity going back to the dawn of civilization. Here the reader will find the Haidian tribes, the Urartu Kingdom and Assyria, the Armenian Kingdom, the whole Kievan Rus' annexed in the "common" Russian history, with the Marxian quotation, the official party-line concept, that only in the 15th century did the Russian people break up into three separate nations (Great Russians, Ukrainians

The Party-Line and Ivan the Terrible
The party-line glorified Ivan the Terrible and Peter the Great, whom "Mazepa betrayed" (p. 219v); thus it was not the Tsars who broke their promises of full autonomy to the Ukraine, but the Ukrainian hetman who 'betrayed' the Russian Tsar. A very peculiar detail is that after the party-line declared Ivan the Terrible and Peter to be fore-runners of Lenin and Stalin, Ivan's epithet became threatening and harmed Russian propaganda. The task of Kazakevich, therefore, was obviously to "fight" in the English-speaking world this traditional and well-earned label of the cruel mass murderer. Thus he translates the Russian term (Ivan) Grozniy into "the

Incidentally, the Kazakevich article is guilty of some historical error. For instance, Olga (Olga) was not baptized in 957 in Constantinople (p. 201m), having been previously converted to Christianity by a western priest. Prof. Raymond Complimented Professor Raymond is to be complimented for inserting in his article some details omitted in the Soviet history

(C) and (D) Social Sciences

1917 authorized July 31, 1918.

